



JOHAN HELMICH ROMAN

1694-1758

Bröllops Music *Wedding Music*



Källkritisk utgåva av/Critical edition by
Andreas Edlund

JOHAN HELMICH ROMAN – SAMLADE VERK/COMPLETE WORKS

Levande musikarv och Kungl. Musikaliska Akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska Akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska Akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Notgrafisk redaktör/Score layout editor: Anders Högstedt
Textredaktör/Text editor: Edward Klingspor

Levande musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska Akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 2544/Edition no. 2544
2025
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv
979-0-66166-883-1

Levande musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska Akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Barbro Osher Pro Suecia Foundation, Riksantikvarieämbetet, Helge Ax:son Johnsons stiftelse och Kulturdepartementet. Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Bröllops Music

HRV 600

1

Poesien af Ulric Rudensköld

Johan Helmich Roman
(1694–1758)

Con Spirito

Oboe e Violino

Viola

Basso

9

17

25

33

Musical score system 1, measures 33-41. Treble, Bass, and Bass Clef staves.

42

Musical score system 2, measures 42-50. Treble, Bass, and Bass Clef staves.

Allegro

Musical score system 3, measures 51-54. Treble, Bass, and Bass Clef staves.

5

Musical score system 4, measures 55-59. Treble, Bass, and Bass Clef staves.

10

Musical score system 5, measures 60-63. Treble, Bass, and Bass Clef staves.

14

Musical score for measures 14-17. The system consists of three staves: Treble, Bass, and Bass. The key signature has one flat (B-flat). Measure 14 features a complex melodic line in the treble staff with many sixteenth notes and some accidentals. The bass staves provide a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes.

18

Musical score for measures 18-22. The system consists of three staves: Treble, Bass, and Bass. The key signature has one flat. Measure 18 shows a more melodic treble staff with some slurs and accents. The bass staves continue with rhythmic accompaniment.

23

Musical score for measures 23-26. The system consists of three staves: Treble, Bass, and Bass. The key signature has one flat. Measures 23-25 feature prominent trills (tr) in the treble staff. The bass staves have a consistent eighth-note accompaniment.

27

Musical score for measures 27-30. The system consists of three staves: Treble, Bass, and Bass. The key signature has one flat. Measure 27 has a busy treble staff with many sixteenth notes. The bass staves provide a steady accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Soprano solo

Violino I

Violino II

Basso

Measures 1-5 of the musical score. The Soprano solo part is silent. Violino I and Violino II play a melodic line with trills (tr) in measures 5 and 6. The Basso part provides a bass line.

6

Measures 6-12 of the musical score. The Soprano solo part is silent. Violino I and Violino II play a melodic line with trills (tr) in measures 6, 7, 11, and 12. The Basso part provides a bass line.

13

Measures 13-18 of the musical score. The Soprano solo part is silent. Violino I and Violino II play a melodic line with trills (tr) in measures 13, 14, 17, and 18. The Basso part provides a bass line.

19

§

För - nöy - en

Measures 19-24 of the musical score. The Soprano solo part has lyrics: "För - nöy - en". A section symbol (§) is present above measure 19. Violino I and Violino II play a melodic line. The Basso part provides a bass line.

26

e - der säl - la Paar på den - na dag som bå - dar e - der alt

tr *tr*

33

fram - gent id - la gla - da dar

39

alt fram - gent id - la gla - da dar

46

tr *tr* *tr* *tr*

53

För-nöy - en e - der säl - la Paar på den - na dag på den - na

61

dag som bå - dar e - der alt fram - gent id - la gla - da dar

68

För-nöy - en e - der säl - la Paar på den - na

75

dag som bå - dar e - der alt fram - gent id - la

82

gla - da - dar alt fram - gent id - la - gla - da dar

89

För - nöy - en - e - der säl - la Paar på den - na dag som bå - - - - -

96

- - - - - dar e - - der alt fram - gent id - la gla - da

103

dar alt fram - gent id - la gla - da dar

111

Musical score for measures 111-116. The score is in G minor (one flat) and 3/4 time. It features a vocal line with trills (*tr*) and a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

117

Musical score for measures 117-124. The score is in G minor (one flat) and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The word "Fine" is written below the piano part.

Sij himb-len Er i dag be -

Fine

125

Musical score for measures 125-130. The score is in G minor (one flat) and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment.

- re - der den lust er hog h4lst 4ns - kat har hvar-aaf och

131

Musical score for measures 131-136. The score is in G minor (one flat) and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment.

gl4 - des en och hvar som vet Ert 4d - la mod och se - der

138

hvar-aaf_ och glä - des en och hvar som vet Ert äd - la

Musical score for measures 138-143. The vocal line begins with a rest in measure 138, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line with a prominent bass clef and a sharp sign in the bass.

144

mod och_ se - - der

Musical score for measures 144-150. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the previous system.

151

Musical score for measures 151-157. The vocal line is silent. The piano accompaniment features trills (tr) in the right hand and a bass line.

158

Dal Segno

Musical score for measures 158-164. The vocal line is silent. The piano accompaniment features trills (tr) in the right hand and a bass line. The section concludes with a double bar line.

Soprano solo

Basso

Fast win - tern nu som mäst sitt strän - ga väl - de öf - var och tvin - gar

3

all na - tu - rens lopp i det som so - lens wär - kan döf - var hvar - aaf hvad kär - ligt täckt och qwickt til - för - ne

6

hvar i marck i skog och siö, för - svun - nit har Då tycks dock inn - om oss en eld mer wäc - kas

b

10

opp ju me - ra köl - dens giftt all an - nan wär - ma söf - ver

Soprano solo

Violino I

Violino II

Basso

12 \S

Er kär-lek så - ta två har till sin bäs-ta mog-nad hun-nit ert hier-ta då som

25

star-kast brun-nit när an - nat alt_för-ky-las må Er kär-lek så - ta två har

38

till sin bäs-ta mog-nad hun-nit ert hier-ta då som star - kast brun-nit när an-nat alt för - ky - las må

50

ert hier-ta då som star-kast brun-nit när an - nat alt_för-ky-las må när an - nat

62

alt för - ky - las må Er eld en art och här-komst

Fine

75

har långt äd-lar' än den so - len tän-der hvars krafft som of - tast å - ter-vän-der men er ej förr än ed-re

87

dar Er eld en art och här-komst har långt äd-lar' än den so - len

99

Dal Segno

tän-der hvars krafft som of - tast å - ter - vän-der men er ej förr än ed - re dar

5

Soprano solo

Basso

Ja e - dert äk - ta kär - leks - band som sam - man - flä - tat

3

blif - vit af him - lens hand är in - ga skif - ten un - der - gif - vit

6

Andante

Soprano solo

Violino

Basso

6

Kär - lek hos de flyk - tigt sin - te bör - jar snart blir snart till in - te blir snart till in - te

13

Blädd - ran lik som lätt opp - rin - ner och sig ter be - hag - lig an men så fort ej näm - nas

18

kan som hon un - dan ö - gat svin - ner_ un - dan ö - gat svin - - ner

22

Men den kär - lek dyg - den vär - ker sig mot tid och skif - ten stär - ker sig mot tid och skif - ten

28

stär - ker kär - lek den dyg - den vär - ker som ett träd hvars rot sig gräf - ver djupt i

33

jor - dens giöm - mor ner fäs - ter sig alt mer och mer för in - tet o - vär bäf - var

7

Basso solo
För - en - te bru - de - paar en jäm - lik - het till dyg - der, sin - nen, se - der er till be -
Basso

3

-kant - skap först op-ma-nat har den län-ge ej för-ut-an kär-lek war Så har själf

6

dyg - den pa - rat e - der. Det sägs at när hon först ert täl - ka wä - send

9

sedt och sär-skildt hos er märckt all den full-kom-lig-het som u - ti bäg-ges kön mäst ack-tas plä-gar hon wid sif

12

sagt: om nu så är hvad skall man sä - ga när des - sa twän-ne bli til ett?

8

Adagio

Soprano solo

Violino solo

Basso

4

7

Musical notation for measures 7-9. Measure 7 features a complex sixteenth-note pattern in the treble clef and a simple bass line. Measure 8 continues the treble pattern. Measure 9 shows a change in the treble line.

10

Musical notation for measures 10-13. Measures 10-12 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measure 13 continues this pattern.

14

Musical notation for measures 14-17. Measures 14-16 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measure 17 continues this pattern.

18

Musical notation for measures 18-20. Measures 18-19 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measure 20 continues this pattern.

21

Musical notation for measures 21-24. Measures 21-22 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measure 23 includes a trill (tr) and a grace note. Measure 24 continues the sixteenth-note pattern.

25

Musical notation for measures 25-28. Measure 25 starts with a trill (tr) and a grace note. Measures 26-27 continue the sixteenth-note pattern. Measure 28 continues this pattern.

29

Musical notation for measures 29-32. Measures 29-30 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measures 31-32 continue this pattern.

33

Musical notation for measures 33-36. Measures 33-34 feature triplets of sixteenth notes. Measures 35-36 continue the sixteenth-note pattern.

37

Musical notation for measures 37-40. Measures 37-38 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measures 39-40 continue this pattern.

41

Musical notation for measures 41-44. Measures 41-42 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measures 43-44 continue this pattern.

45

Musical notation for measures 45-48. Measures 45-46 consist of a continuous sixteenth-note treble line. Measures 47-48 continue this pattern.

49 *8^{va}*

53 *(8^{va})*

58 *(8^{va})*

62 *(8^{va})*

66 *(8^{va})*

70

75

82

85 Flauto con la parte *tr* \S *tr*

I e-der bäs-ta hwår i skå-ren mo-gen frukt och

89

får i un-ga åhr ert hopp er frögd full-kom-na full - kom

93

na och får i un-ga åhr ert hopp full-kom-na

97

I e - der bäs-ta hwår i

101

skå-ren mo-gen frukt och får i un-ga år er frögd full-kom-na er frögd

105

full-kom-na i skå-ren mo-gen frukt och får i un-ga år

109

tr

ert hopp full-kom - - - - na

113

adagio

ert hopp full - kom - na ert hopp full-

118

allegro

-kom - na

Fine

124

på ål-dren först bli nögd det är en ög-na frögð då man skall som-na det är en ög - na-frögð då

128

man skall som - na

132

pa al-dren först bli nögd det är en ög - na frögd då

136

adagio

allegro

man skall som - na då man skall som - na

141

tr. Dal Segno

I e-der bäs-ta hwår i

Andante

Soprano solo

Violino I

Violino II

Viola

Basso

5

I fun - nit ren hvar and - ra le - ta en ro - lig trygg och

pp

10

liuf - lig hamn u - ti hvar-and - ras famn famn när mån - gen med sin

tr

1. 2.

tr

pp

16

stier - na måst ar - be - ta och för knapp börd bland skär och böl - jor stre - ta

tr

pp

Soprano solo

Basso solo

Violino I

Violino II

Basso

5

Så nytt-ien nu så nytt-ien

Så nytt-ien nu så nytt-ien

div.

8

nu i all-sköns nö - - - - - ye nytt-ien nu er säl-la

nu i all-sköns nö - - - - - ye nytt-ien nu er säl-la

div.

11

lått ert så - ta band ert så - ta säl - la

lått ert så - ta säl - la band ert så - ta band

14

band ert band det himb-len häg - ne med sin hand

ert band det himb-len häg-ne med sin hand

17

ert säl - la så - ta

ert så - ta band

20

band det himb-len häg-net med sin hand ert så - ta band ert

— det himb-len häg-net med sin hand ert säl - la så - ta band ert så - ta

23

så - ta säl - la band er säl - la lått den himb-len häg-ne med sin

band er säl - la lått den himb-len häg-ne med sin

div.

26

hand så nytt-ien nu i all-sköns nö - ye nytt-ien nu er säl - la lått ert så - ta band det himb-len

hand så nytt-ien nu i all-sköns nö - ye nytt-ien nu er säl - la lått ert så - ta band det himb-len

div.

unis.

29

häg-ne med sin hand er säl - - la lått ert så -
 häg-ne med sin hand ert säl-la så - ta band ert

33

- - - ta band ert säl - la så - ta band det himb-len häg - - ne med sin hand så nytt-ien
 säl - la så - ta band ert så - ta band det himb - len häg-ne med sin hand er

36

nu med all-sköns nö - ye nytt-ien nu er säl - la lått er säl - la lått ert så - ta band så nytt-ien
 säl - la lått ert band ert så - ta band er lått ert säl - la så - ta band ert

39 *adagio* *allegro*

nu er säl-la lått ert så-ta band det himb-len häg - ne med sin hand
band er säl-la lått ert så-ta band det himb-len häg - ne med sin hand

46

Fine

50

han all-skiöns o-lust all-skiöns o-lust un - dan-röy han län-ge e - - dert lijf för - drö - ye han län -
han all-skiöns o-lust un-dan - rö - ye han län-ge e-dert lijf för - drö-ye han län - ge

53

- ge e - dert lijf för - drö - ye at e - der höst så frukt-sam
e - - dert lijf för-drö - ye at e - der höst så frukt-sam blir så

56

blir at e - der höst så frukt-sam blir som man er vår er vår nu blomst-rand
blir at e - der höst så frukt-sam blir som man er vår nu blomst - - rand

59

Da capo dal segno

sir att e-der höst som man er vår er vår nu blomst - rand sir. Så nytt-ien
sir så frukt-sam blir som man er vår nu blomst-rand sir. Så nytt-ien

div.

Johan Helmich Roman

Visserligen fanns det i Sverige tonsättare före Johan Helmich Roman (1694–1758), men det var genom honom som den svenska musiken fick en första komponist på hög nivå. Det var också genom hans insatser som hovkapellmästare och lärare som grunden för det svenska musiklivet kunde börja läggas.

Han föddes in i en musikerfamilj – fadern Johan Roman var musiker i Kungl. Hovkapellet – och han visade snabbt stor talang som violinist, vilket ledde till en anställning i Hovkapellet 1711. Det första stora steget kom 1712 med Karl XII:s depech från Osmanska riket: unge Roman skulle skickas ut på en musikalisk bildningsresa, som dock skulle komma att inledas först vid årsskiftet 1715/16.

Landet som valdes var England, där Georg Friedrich Händel i London var en dynamo i ett rikt musikliv. Det finns inte mycket information om Romans tid i England, men han ska ha blivit upptagen i Händels operaorkester vid King's Theatre och fått undervisning av Johann Christoph Pepusch i komposition. Efter att teatern kommit på obestånd kallades Roman 1717 till Newcastle, där han tjänstgjorde hos hertigen av Newcastle, men han var åter tillbaka i London 1719 i det nybildade operasällskapet The Royal Academy of Musick under musikalisk ledning av Händel.

År 1721 återvände Roman till Sverige, där han samma år blev vice kapellmästare i Hovkapellet. Arbetet med att höja orkesterns nivå inleddes omedelbart, och när positionen som ordinarie hovkapellmästare blev ledig 1726 fick han den tjänst han i praktiken redan utövat och som han åtminstone formellt kom att behålla ända fram till sin död 1758. Under den tiden var han 1735–37 ute på en andra utlandsresa (till England, Italien och Tyskland) och från 1745 befriades han från sin hovtjänst på grund av tilltagande problem med hörsel och hälsa.

Som tonsättare verkade Roman inom de flesta dåtida genrer, utom opera och oratorium. En stor del av verken var avsedda för hovet och fester, dit *Bilägers Musiquen* (d.v.s. ”Drottningsholmsmusiken”, komponerad till vigseln mellan Adolf Fredrik och Lovisa Ulrika 1744) hör liksom den tidigare *Golovinmusiken* (beställd till en fest i Stockholm med anledning av tsar Peter II:s kröning i S:t Peterburg 1728). Roman inleder den svenska symfoniska musiken med sina drygt tjugo sinfonior, och för soloinstrument och orkester finns sju konserter bevarade. I det mindre formatet finns triosonater, flöjtsonater, klavermusik, verk för soloviolin och sånger.

Kyrkomusiken spelar också en framträdande roll. 1740 blev Roman invald i den nybildade Kungl. Vetenskapsakademien för att verka för det svenska språket. Det tog sig uttryck i Romans arbete med att visa de möjligheter som låg i svenskan som kyrkomusikaliskt språk. Kulmen blev *Then svenska Messan* (uruppförd 1752).

Till Romans stora bidrag till svenskt musikliv hör också de konserter som hölls i Ridarhuset från 1731 – den första organiserade offentliga konsertverksamheten. Om-dömet om honom som ”den svenska musikens fader” är högst välförtjänt.

Johan Helmich Roman

There were of course composers in Sweden before Johan Helmich Roman (1694–1758), but Swedish music found its first prominent composer in him. It was also through his efforts as chief conductor of the Royal Court Orchestra, and as a teacher, that the foundation for Swedish musical life could be laid.

He was born into a family of musicians – his father Johan Roman the elder was a member of the Royal Court Orchestra and Roman himself soon showed great promise as a violinist, which led to employment in the Royal Court Orchestra in 1711. His first big step came in 1712 with a dispatch out of the Ottoman Empire from Charles XII: young Roman would be sent on a music educational trip, though it would take until the turn of 1715/16 before this adventure began.

The country chosen was England, where George Frideric Handel was a dynamo in London's rich musical life. There is not much information about Roman's time in England, but he was hired into Handel's opera orchestra at King's Theatre and received lessons from Johann Christoph Pepusch in composition. When the theatre became insolvent Roman was called in 1717 to Newcastle where he served the Duke of Newcastle, but he was back in London in 1719 in the newly-founded opera society The Royal Academy of Musick under the musical direction of Handel.

In 1721 Roman returned to Sweden, where he became vice chief conductor in the Royal Court Orchestra. He immediately started work to raise the level of the orchestra, and when the position of chief conductor opened up in 1726 he was given the position that he in practice already had, and which he, at least formally, held until his death in 1758. During this time he made a second journey abroad (1735–37 to England, Italy and Germany), and from 1745 he was released from his position at court due to growing problems with his hearing and health.

As a composer Roman worked in most of the genres of the time, excepting the opera and oratorio. A large portion of his output was intended for the court and festive occasions, and this is true of *Bilägers Musiquen* (that is, the 'Drottningholm Music'), composed for the wedding between Adolf Fredrik and Louisa Ulrika in 1744 as well as the earlier *Golovinmusiken* (the 'Golovin Music'), commissioned for a celebration in Stockholm of the coronation of Peter II in St. Petersburg in 1728. Roman launched Swedish symphonic music with his nearly twenty *sinfonias*, and there are seven concertos for solo instrument and orchestra extant today. In the smaller format there are trio sonatas, flute sonatas, clavier music, works for solo violin and songs.

Church music also plays a prominent role in his oeuvre. In 1740 Roman was elected to the newly created Royal Swedish Academy of Sciences to work for the betterment of the Swedish language, which led to work showing the possibilities of using Swedish as the primary language in church music. The peak of this project came with *Then svenska Messan* (The Swedish Mass) which was premiered in 1752.

Roman's additional contributions to Swedish musical life include the concerts which were held at the House of Nobility starting in 1731 – the first organized public concerts. To call him 'the Father of Swedish music' is a qualification he most highly deserves.

Kritisk kommentar

Källor:

A1 partitur i autograf, Ro 8 (Musik- och teaterbiblioteket, Stockholm). Huvudkälla, Titel på försättsbladet *Poesien af Ulric Rudensköld/ Bröllops Music*.

A2 partitur i autograf, Ro 91 (Musik- och teaterbiblioteket, Stockholm), innehåller sats 8 (huvudkälla).

St1 sång- och basstämma till sats 6 i manuskript, Engelhart 676 (Universitetsbiblioteket, Lunds universitet).

St2 tre instrumentalstämmor till *Introduttione* och *Allegro*; *Oboe e Violino*, *Violino*, och *Basso*.

Endast första och sista satsen har titel, *Introduttione* samt *Choro*. När ny musik/ny sats kommer finns i allmänhet ett indrag, förutom mellan *Introduttione* och *Allegro* där det bara är ny rad; *Allegro* får stå som nytt avsnitt men utan satsnummer. Samtliga satser med indrag förses i övrigt med satsnummer i utgåvan förutom molldelen i sats 6 – här finns förvisso ett indrag, men Roman anger återställningstecken för den nya tonarten, något han generellt inte gör för nya satser.


Musik för Vla finns i satserna 1, 9 och 10. Sats 10 har ingen självständig violastämman, blott ett tomt system med altklav – där har basstämman oktaverad kopierats över till violastämman i utgåvan. I sats 2 och 4 finns inget system som antyder Vla, men dessa har ändå i utgåvan införlivats i violastämman på samma sätt som för sats 10; så finns möjligheten lätt tillgänglig. Stämman visas emellertid inte i partituret.

Vad beträffar blåsare spelar enl. St2 oboe unisont med Vl. i sats 1, och flöjt enl. A1 *con la parte* med sångsolot i sats 8. I utgåvan tas även satserna 2, 6, 9 och 10 med i oboestämman samt satserna 1, 2, 4, 6, 9 och 10 i flöjstämman att användas ad lib.

Sångstämmorna har inga namn i källorna, endast sina respektive klaver (sopran- och basklav); utgåvan benämner dem *Soprano* och *Basso solo*.

Punkteringar över taktstreckets skrivs med modern notation i utgåvan.

1. Introduttione

Takt	Stämman	Kommentar
29	Vl.	b och ♯ tillagda. St2 saknar  d2, utgåvan följer A1.

Allegro

Takt	Stämman	Kommentar
16	Vl.	♯ tillagt för e2.

2. Aria

Satsen är skriven på tre system utan namn, med textanvisningar om delning av toppstämman.

Takt	Stämman	Kommentar
1, 45u, 108u	Vni	Unis antas.
18	Vni	Båge överförd från föregående takter.

25, 54u	Vl. I	<i>Vl. I con la parte</i> , dvs unis med sångsolot; återges i violinstämman utan ev. balkning till texten.
68u, 78	Vl. I	Förmodligen gör Vl. I paus tillsammans med sångsolot, men de korta inpassen i Vl. II finns som inprickningar i utgåvan.
90–91	Vl. II	Bågar tillagda enl. S.
121	Tutti	<i>Fine</i> tillagt.
122u	Vni	Unis antas – anvisning om Vl. I unis med sångstämman saknas.
158	Vni	Båge enl. föregående takt.

3. Recitativ

Inga kommentarer.

4. Aria


Takt	Stämman	Kommentar
40	Vl. I	Här och annorstädes i satsen där Roman anger unis med sångstämman, återges denna för Vl. I utan sångtextens balkning.
44–45	Vl. I	Balkning och båge enl. t. 10–11.
71	Tutti	<i>Fine</i> tillagt.

5. Recitativ

Inga kommentarer.

6. Aria


Utgåvan väljer att låta t. 13u– 38 vara en del av satsen snarare än ett separat nummer, något som också stöds av St1. Se diskussion ovan om satsindelning.

Takt	Stämman	Kommentar
6–	Vni	Unis med sångstämman angivet med en custos och <i>con il parto</i> . Violinstämman får normal balkning i utgåvan, och ett urval av troliga bågar förs över från S.
36	S.	De två sista tonerna noterade som  i källan, korrigerat till 32-delar i utgåvan.

7. Recitativ

Inga kommentarer.

8. Aria

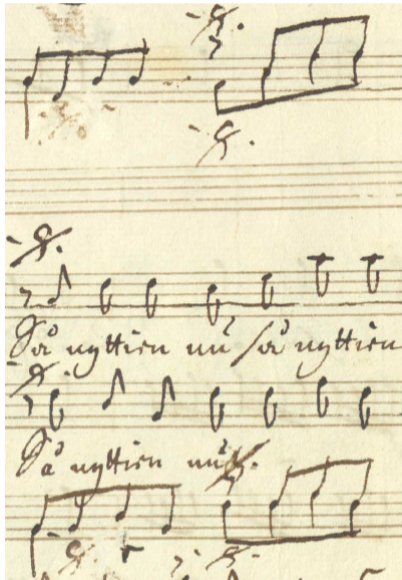

Takt	Stämman	Kommentar
2–83	Vl.	Finns endast i A2.
2:3	B.	♯ tillagt för d1.
5	B.	A1 avviker:  Utgåvan följer A2.
7u	B.	♯ tillagt.
9	Vl.	Denna takt finns i A1, följd av <i>Violino solo ad libitum</i> (solot utskrivet i A2).
29	S.	Textunderläggning/balkning från A2.
77–78	Vl.	♯ tillagt i utgåvan; radbrytning i t. 78 i A2 där ♯ upprepas.
85	S.	<i>Flauto con la parte</i> finns endast i A1.
88–89	S.	A1 har ”er lust er lust”, A2 har ”ert hopp er frögd”; gäller här och kommande förekomster. Utgåvan följer A2, eftersom det ger större variation.
94, 108, 114, 116	S.	A1 har ”er lust”, A2 har ”ert hopp”. Utgåvan följer A2.
101–142	Vl.	Finns endast i A2.
115:1	Vl., S.	Båge enl. A1.
122	Tutti	<i>Fine</i> tillagt.

9. Aria

Takt	Stämman	Kommentar
5:3	Vl. II, Vla	Båge överförd fr. Vl. I.
6	Vl. II, Vla, B.	pp överfört fr. Vl. I.

10. Choro

Här finns fem system, men system nummer två med altklav är tomt hela satsen igenom; basstämman oktaverad förs över till Vla i utgåvan (den övre när den är delad).

Takt	Stämma	Kommentar
7	B.	<p>Här och framledes är baslinjen stundtals delad; det framgår inte av källan vilken sorts uppdelning som avses. Återges verbatim i utgåvan. Just denna takt har också $\%$ på flera ställen, så det är möjligt att uppdelningen både här och i Vni hänger ihop med återtagningen:</p>  <p><i>Div.</i> tillagt i utgåvan.</p>
10	B.	<p>Överstämmans andra ton otydlig:</p>  <p>Förmodligen saknas hjälpstreck för d1; utgåvan går på denna linje.</p>
49	Tutti	<i>Fine</i> tillagt.
50:4	Vni, S.	\sharp tillagt.
62	Tutti	Editörens tolkning av återgången till $\%$ (se kommentar till t. 7). Alternativ lösning är att alla gör omtaget direkt från t. 7 istället – isåfall utelämnas t. 62.